

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
1942-3

NORME INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
1989-07-01

Dental vocabulary —

Part 3 :
Dental instruments

Vocabulaire de l'art dentaire —

Partie 3 :
Instruments dentaires



Reference number
Numéro de référence
ISO 1942-3 : 1989 (E/F)



Documents

Document Sharing Hub

Contents	Page
Foreword	iv
1 Scope	1
2 Use of terms printed in italic typeface in definitions	1
Alphabetical indexes	
English	22
French	24

Sommaire	Page
Avant-propos.....	v
1 Domaine d’application	1
2 Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques	1
Index alphabétiques	
Anglais	22
Français	24

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 1942-3 was prepared by Technical Committee ISO/TC 106, *Dentistry*.

This second edition together with parts 1, 2, 4 and 5 of ISO 1942 cancel and replace the first edition (ISO 1942 : 1983), of which they constitute a technical revision. ISO 1942-3 specifically replaces

- a) Section 3 of ISO 1942 : 1983;
- b) three addenda to Section 3 of ISO 1942 : 1983, i.e. :
 - ISO 1942 : 1977/ADD 3 : 1982,
 - ISO 1942 : 1983/ADD 3 : 1983,
 - ISO 1942 : 1983/ADD 5 : 1985.

ISO 1942 consists of the following parts, under the general title *Dental vocabulary* :

- *Part 1: General and clinical terms*
- *Part 2: Dental materials*
- *Part 3: Dental instruments*
- *Part 4: Dental equipment*
- *Part 5: Terms associated with testing*

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 1942-3 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 106, *Produits et matériel pour l'art dentaire*.

Cette deuxième édition, avec les parties 1, 2, 4 et 5 de l'ISO 1942, annule et remplace la première édition (ISO 1942 : 1983), dont elle constitue une révision technique. L'ISO 1942-3 remplace plus particulièrement

- a) le chapitre 3 de l'ISO 1942 : 1983;
- b) trois additifs au chapitre 3 de l'ISO 1942 : 1983, à savoir:
 - ISO 1942 : 1977/ADD 3 : 1982,
 - ISO 1942 : 1983/ADD 3 : 1983,
 - ISO 1942 : 1983/ADD 5 : 1985.

L'ISO 1942 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Vocabulaire de l'art dentaire* :

- *Partie 1: Termes généraux et cliniques*
- *Partie 2: Produits dentaires*
- *Partie 3: Instruments dentaires*
- *Partie 4: Matériel dentaire*
- *Partie 5: Termes associés aux essais*

This page intentionally left blank

Dental vocabulary —

Part 3: Dental instruments

1 Scope

This part of ISO 1942 defines terms used in dentistry, particularly those relating to dental instruments. General and clinical terms, and terms concerning dental materials and equipment, and those terms associated with the testing of such products are incorporated in the four other parts of this International Standard. Equivalent terms and definitions are given in both English and French.

This International Standard is intended to provide accepted definitions for a number of terms used in dentistry that could prove useful for the comprehension of documents aiming at the preparation and implementation of Standards, and to improve communication, through close cooperation with the Fédération dentaire internationale, the World Health Organization and other national or international interested organizations.

2 Use of terms printed in italic typeface in definitions

A term printed in italic typeface in a definition, an example or a note has the meaning given to it in another entry of the Vocabulary, and may be found in any part of ISO 1942. The term is only printed in italic typeface the first time it occurs in each entry.

Other grammatical forms of the term, for example plurals of nouns and participles of verbs, are printed in the same way as the basic form.

3.001 dentistry¹⁾: Science and art of preventing, diagnosing and treating diseases and malformations of and injuries to the teeth, mouth and jaws, and of replacing lost teeth and associated tissues.

1) The designation of "dentistry" may vary according to the usage of the term in the country concerned.

Vocabulaire de l'art dentaire —

Partie 3: Instruments dentaires

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 1942 définit les termes utilisés en art dentaire, en particulier ceux se rapportant aux instruments dentaires. Les termes généraux et cliniques, ainsi que ceux relatifs aux produits et au matériel dentaires, de même que les termes associés aux essais de ces fournitures dentaires font l'objet des quatre autres parties de la présente Norme internationale. Les termes équivalents et leurs définitions sont donnés en anglais et en français.

Le but de la présente Norme internationale est de définir une liste de termes utilisés en art dentaire et nécessaires à la compréhension des travaux visant à l'établissement et à l'application des normes et à améliorer la communication, ceci par une étroite collaboration avec la Fédération dentaire internationale, l'Organisation mondiale de la santé, et les autres Organisations nationales ou internationales intéressées.

2 Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques

Dans le texte d'une définition, d'un exemple ou d'une note, tout terme imprimé en caractères italiques a le sens défini dans un autre article du Vocabulaire et peut être trouvé dans l'une ou l'autre partie de l'ISO 1942. Le terme n'est imprimé en caractères italiques que la première fois où il apparaît dans chaque article.

Les autres formes grammaticales du terme, par exemple le pluriel des noms et le participe des verbes, sont imprimées de la même manière que la forme de base.

3.001 art dentaire; dentisterie¹⁾: Science et art de prévenir, diagnostiquer et traiter les maladies, les malformations et les lésions des dents, de la bouche et des maxillaires ainsi que de remplacer les dents manquantes et les tissus associés.

1) La dénomination de l'art dentaire (médecine dentaire, chirurgie dentaire, etc.) peut varier selon les pays et les habitudes.

3.002 dentist¹⁾: Person who after completing secondary education, or equivalent, follows a prescribed course in *dentistry*, at a recognized (or accredited) university or dental school, at the successful completion of which, he (or she) is qualified to be legally licensed (or registered) to practise dentistry, by the responsible body in the country and is capable of undertaking the prevention, diagnosis and treatment of orodental conditions at the community and individual levels by exercising independent judgement without supervision.

3.003 dental office; dental surgery: Location where dental patients are received and treated by the *dentist*.

3.004 working space of the dentist: Space organized around the *dentist* and equipped for the positioning and treatment of the patient.

3.005 dental laboratory: Workshop where technical procedures prescribed by the *dentist*, and not requiring the presence of the patient, are carried out.

3.006 dental technician²⁾: Dental auxiliary competent to perform under the prescription of the *dentist*, the *dental laboratory work*.

3.007 orthodontics: Branch of *dentistry* concerned with the study of craniofacial growth and development, the treatment or prevention of malocclusion and other dentofacial anomalies.

3.008 periodontics; periodontia: That branch of *dentistry* concerned with the study, prevention and treatment of diseases affecting the *periodontium*.

3.009 restorative dentistry: Comprehensive term covering dental procedures in the dentulous or partially edentulous mouth; these may include operative, endodontic, periodontic, orthodontic and prosthetic procedures.

3.010 conservative dentistry: That part of *dentistry* which is concerned with the treatment and restoration of individual teeth.

3.011 : That part of *conservative dentistry* which is concerned with the functional restoration of the tooth.

3.002 dentiste; praticien de l'art dentaire¹⁾: Personne qui, ayant été régulièrement admise dans un établissement d'enseignement de l'*art dentaire* dûment reconnu dans le pays où il (ou elle) se trouve, a suivi avec succès le programme prescrit d'études dentaires ou stomatologiques et a ainsi acquis la qualification nécessaire pour être légalement autorisée à exercer l'art dentaire selon son propre jugement, sans supervision.

3.003 cabinet dentaire: Local dans lequel les patients sont reçus et traités par le *dentiste*.

3.004 poste de travail du praticien dentaire: Espace organisé autour du *praticien dentaire* et équipé pour le positionnement et le traitement des patients.

3.005 laboratoire dentaire: Local où sont effectués, sur prescription du *dentiste*, des travaux techniques ne nécessitant pas la présence du patient.

3.006 technicien dentaire²⁾: Auxiliaire dentaire qualifié pour effectuer, sur prescription du *dentiste*, le travail au *laboratoire dentaire*.

3.007 orthodontie; orthopédie dento-faciale : Partie de la *dentisterie* concernant l'étude des conditions de la croissance et du développement des structures cranio-dento-faciales, et la prévention et le traitement des malocclusions et autres anomalies dento-faciales.

3.008 parodontologie; parodontie : Branche de la *dentisterie* qui a trait à l'étude du *parodonte* et à la prévention et au traitement de ses affections.

3.009 médecine dentaire restauratrice : Terme général qui recouvre les interventions dentaires que l'on pratique dans une bouche dentée ou partiellement édentée; ces interventions peuvent comprendre les actes d'endodontie, de périodontie (parodontie), d'orthodontie, de dentisterie restauratrice et de prothèse.

3.010 dentisterie conservatrice: Partie de l'*art dentaire* concernant le traitement et la restauration de la dent.

3.011 dentisterie restauratrice : Partie de la *dentisterie conservatrice* concernant la reconstitution fonctionnelle de la dent.

1) This definition is in accordance with the WHO, CIOMS definitions of a "physician" adopted by the World Health Assembly, Geneva, April 1972. The designation of dentist and dental schools may vary according to the usage of the terms in the country concerned.

2) The designation "dental technician" and his technical qualification may vary according to the countries concerned.

1) Cette définition est en conformité avec la définition du médecin proposée par l'OMS et le CIOMS et adoptée par l'Assemblée mondiale de la santé à Genève en avril 1972. La désignation du praticien de l'art dentaire et des établissements d'enseignement où il est formé peut varier selon les pays concernés.

2) La dénomination du technicien dentaire (technicien de laboratoire dentaire, odonto-technicien, prothésiste de laboratoire dentaire, etc.) et sa qualification technique peuvent varier selon les pays concernés.

3.012 paedodontics; pedodontics/USA/: That branch of *dentistry* which is concerned with the diagnosis, treatment and prevention of oral anomalies, conditions and injuries in children.

3.013 endodontics: That branch of *dentistry* concerned with the diagnosis and treatment of the diseases of the pulp and the contiguous periapical tissues.

3.014 prosthodontics; prosthetic dentistry: That branch of *dentistry* which is concerned with the functional and aesthetic rehabilitation of the masticatory system by artificial replacement of missing teeth and associated tissues.

3.015 dental material: Substance or combination of substances specially prepared and/or presented for the use of authorized persons in the practice of *dentistry* and/or its associated procedures.

3.016 dental equipment: Furniture, machines, apparatus and accessories thereto, specially manufactured and/or presented for the use of authorized persons in the practice of *dentistry* and/or its associated procedures.

3.017 dental instruments: Small hand-tools specially designed for use in *dentistry*.

3.018 dental product: Any product specially manufactured, prepared and/or presented for the use of authorized persons in the practice of *dentistry* and/or its associated procedures.

3.019 dental device: Any article, instrument or appliance, specially manufactured and/or presented for the use of authorized persons in the practice of *dentistry* and/or its associated procedures, which is neither a *dental material*, nor an item of *dental equipment*, nor has been made specifically for an individual patient.

3.020 dental pharmacological materials: Those *dental materials* which carry out their intended function by actively affecting, either locally or systemically, the normal physiological behaviour of the tissues or any pathological changes taking place in them, or by modifying the normal metabolism of cells or of invading micro-organisms. (Such pharmacological action may also be a secondary function of certain other dental materials.)

3.021 instrument handle: That part of an instrument designed to be held during use.

3.022 interchangeable instrument holder: Handle equipped with a retention device providing easy interchangeability of the instrument it is designed to hold.

3.012 pédodontie: Partie de la *dentisterie* qui a trait à la prévention, au diagnostic et au traitement des maladies, des anomalies et des lésions bucco-dentaires chez les enfants.

3.013 endodontie: Partie de la *dentisterie* qui a trait au diagnostic et au traitement des affections de la pulpe dentaire et des tissus périapicaux.

3.014 dentisterie prothétique; art de la prothèse dentaire: Partie de la *dentisterie* qui a trait à la restauration fonctionnelle et esthétique de l'appareil manducateur par remplacement artificiel des dents manquantes et des tissus associés.

3.015 produit dentaire: Substance ou combinaison de substances spécialement préparée et/ou présentée pour utilisation par les personnes autorisées à la pratique de l'*art dentaire* et/ou des techniques associées.

3.016 matériel dentaire: Mobilier, machines, appareillage et leurs accessoires, spécialement fabriqués et/ou présentés pour utilisation par les personnes autorisées à la pratique de l'*art dentaire* et/ou des techniques associées.

3.017 instruments dentaires: Petits outils à main spécialement conçus pour être utilisés en *art dentaire*.

3.018 fournitures dentaires: Tout ce qui est spécialement fabriqué, préparé et/ou présenté pour utilisation par les personnes autorisées à la pratique de l'*art dentaire* et/ou des techniques associées.

3.019 instrumentation dentaire: Instruments, dispositifs ou autres objets manufacturés, spécialement fabriqués et/ou présentés pour utilisation par les personnes autorisées à la pratique de l'*art dentaire* et/ou des techniques associées, à l'exclusion de ceux classés dans les *produits dentaires* ou dans le *matériel dentaire* et des appareils réalisés pour un patient particulier.

3.020 produits pharmacologiques dentaires: *Produits dentaires* dont l'effet désiré est une action, par voie locale ou générale, sur le comportement physiologique des tissus ou sur des processus pathologiques qui s'y manifestent, ou une modification du métabolisme de cellules ou de micro-organismes. (Une telle action pharmacologique peut également être un effet secondaire de certains autres produits dentaires.)

3.021 manche d'instrument: Partie d'un instrument conçue pour être tenue durant l'utilisation.

3.022 manche pour instruments interchangeables: Manche pourvu d'un dispositif de rétention permettant la fixation aisée d'instruments interchangeables.

3.023 dental mirror: Intra-oral inspection or inspection and retraction instrument generally consisting of two main, often separable parts:

- a) a handle;
- b) a mirror attached or not to a stem, the function of which is to join the handle to the mirror.

3.024 plane dental mirror: Dental mirror the reflective surface of which is flat.

3.025 concave [magnifying] dental mirror: Dental mirror the reflective surface of which is concave to produce an enlarged image of the objects observed.

3.026 double-sided dental mirror: Dental mirror where the two surfaces are reflective.

3.027 double separator mirror: Instrument comprising two mirrors joined by a stem which holds them at such a distance and direction in order that there will simultaneously be retraction of the soft tissues and observation of lingual and vestibular surfaces.

3.028 dental probe; explorer: Hand-held tactile instrument with a stem terminating in a thin working part which may be needle-like, hooked, or blunt according to the intended use.

3.029 forceps, dental extraction: Type of pincers for the extraction of teeth.

3.030 elevator, dental: Type of lever designed for use during the extraction of teeth or roots.

3.031 syndesmotome: Dental surgical instrument for cutting desmodontal fibres and detaching the alveolo-dental ligaments.

3.032 root separator: Surgical instrument specially designed for wedging apart the roots of a multiradicular tooth.

3.033 teeth separator: Instrument or device used to move adjacent teeth out of normal contact.

3.034 dental scaler: Hand- or power-operated dental instrument specially designed and/or presented for the removal of calculus from the surface of teeth.

3.035 spatula: Hand instrument used to mix and manipulate liquids, powders and semi-solids. The working part or blade must be non-reactive to the materials for which it is used.

3.023 miroir dentaire: Instrument pour l'inspection endobuccale ou pour l'inspection et l'écartement endobuccaux, généralement composé de deux parties principales souvent séparables:

- a) un manche;
- b) un miroir solidaire ou non de la tige conçue pour le rattacher au manche.

3.024 miroir dentaire plan: Miroir dentaire dont la surface réfléchissante est plane.

3.025 miroir dentaire concave (grossissant): Miroir dentaire dont la surface réfléchissante présente une concavité destinée à produire un grossissement apparent des objets observés.

3.026 miroir dentaire à deux faces: Miroir dentaire dont les deux faces sont réfléchissantes.

3.027 miroir écarteur double: Instrument composé de deux miroirs unis par une tige qui les maintient à une distance et dans une direction telles qu'elles permettent simultanément l'écartement des tissus mous et l'observation des faces vestibulaires et linguales.

3.028 sonde exploratrice dentaire: Instrument à main d'exploration tactile, dont la tige porte une partie active, fine, qui peut être en forme d'aiguille, de crochet ou émoussée selon l'usage envisagé.

3.029 davier: Tenaille spécialement conçue pour l'avulsion des dents.

3.030 élévateur dentaire: Type de levier conçu pour l'avulsion des dents ou des racines.

3.031 syndesmotome: Instrument de chirurgie dentaire destiné à la section des fibres desmodontales et à la rupture des ligaments alvéolo-dentaires.

3.032 séparateur de racine: Instrument chirurgical spécialement conçu pour séparer par effet-coin les racines d'une dent multi-radiculaire.

3.033 écarteur «interdentaire»: Instrument ou petit appareil utilisé pour écarter deux dents adjacentes de leur contact normal.

3.034 instrument dentaire pour détartrage: Instrument à main ou à machine spécialement conçu et/ou présenté pour enlever le tartre de la surface des dents.

3.035 spatule: Instrument à main utilisé pour mélanger et manipuler des liquides, des poudres ou des semi-solides. La partie active, ou lame, doit être inerte vis-à-vis des produits pour lesquels elle est utilisée.